Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mężowie bracia synowie rodu Abrahama i ci wśród was bojący się Boga wam Słowo zbawienia tego zostało wysłane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama, i ci wśród nas, którzy się boicie Boga,\* nam zostało posłane słowo\*\* tego zbawienia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama i (ci) wśród was bojący się Boga. Nam słowo zbawienia tego zostało wysłane.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mężowie bracia synowie rodu Abrahama i (ci) wśród was bojący się Boga wam Słowo zbawienia tego zostało wysłane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drodzy bracia, synowie rodu Abrahama, oraz ci wśród nas, którzy czcicie Boga, nam zostało posłane słowo o tym zbawieniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mężowie bracia, synowie rodu Abrahama i ci z was, którzy boją się Boga, do was zostało posłane słowo o tym zbawieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mężowie bracia, synowie narodu Abrahamowego i którzy się między wami Boga boją! wamci słowo zbawienia tego posłane jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mężowie bracia, synowie narodu Abrahamowego i którzy między wami boją się Boga! Wam jest posłane słowo zbawienia tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia, synowie rodu Abrahama, i ci spośród was, którzy się boją Boga! Nam została przekazana nauka o tym zbawieniu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mężowie bracia, synowie rodu Abrahamowego, i ci wśród nas, którzy się Boga boją, nam to została posłana wieść o tym zbawieniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bracia, synowie rodu Abrahama, i ci spośród was, którzy boją się Boga! Nam została przekazana nauka o tym zbawieniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia! Potomkowie Abrahama oraz wy wszyscy, którzy boicie się Boga! To właśnie nam została przekazana nauka o tym zbawieniu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bracia, synowie Abrahamowego rodu i wszyscy z was bojący się Boga, to nam ta wiadomość o zbawieniu została przesłana.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia rodacy, potomkowie Abrahama i wy, którzy macie w sercu bojaźń Bożą, to nam zostało powierzone głoszenie Słowa o zbawieniu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia, synowie pokolenia Abrahama i ci spośród was, którzy się Boga boją! Nam zostało przekazane słowo zbawienia, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мужі-брати, сини роду Авраама, і хто богобоязний між вами! Вам послано слово спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mężowie, bracia plemienia Abrahama oraz ci pośród was, którzy się boją Boga nam zostało wysłane słowo tego zbawienia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bracia! Synowie Awrahama i ci z was, którzy są "bojącymi się Boga"! To nam zostało posłane to orędzie o wyzwoleniu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Mężowie, bracia, synowie rodu Abrahama oraz inni spośród was, którzy boicie się Boga, do nas posłano słowo tego wybawienia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Drodzy przyjaciele, potomkowie Abrahama, i wy, poganie, którzy macie respekt dla Boga! To do nas została posłana wieść o zbawieniu! |

1. 1) <x>510 13:46</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 16:3</x>; <x>510 3:17</x>; <x>530 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)